ヤングマガジン 増刊
赤BUTA
bimonthly young Magazine

心情硬派、体は弱い号!

カイジ外伝

illustrated by NOBUYUKI FUKUMOTO

伸福行本

巻頭カラー&驚愕未発表作&インタビュー

THE BIG CLEAN SERIES

●ヒャッ、この原作者の水着姿も放鷹じゃ!
[サマータイム・ラプソディ]
相沢トモコ
●俺の心臓へターボかけろよワイルドピッチ!
[ギアボイス]
日本橋ヨヲコ
●どっすれ警備のワイルドピッチ!
[U・G・メジャー]
コージィ城倉

260 YEN
7.2 JULY. 1997
No.12

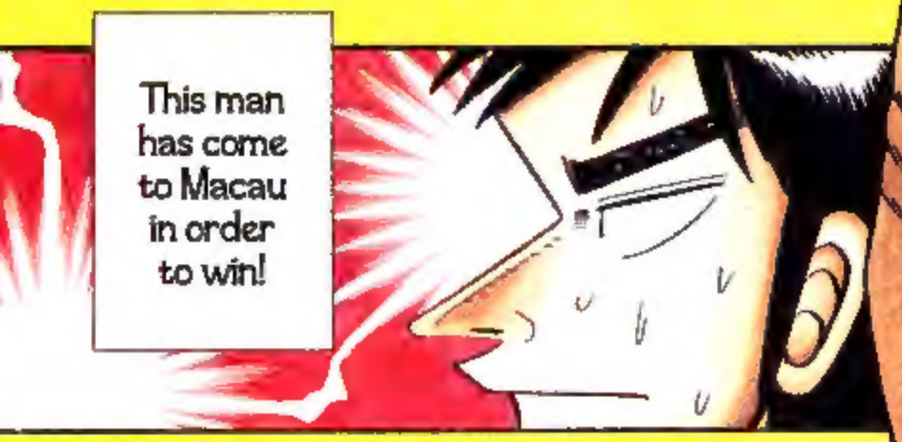
臨王 アカ上昇!

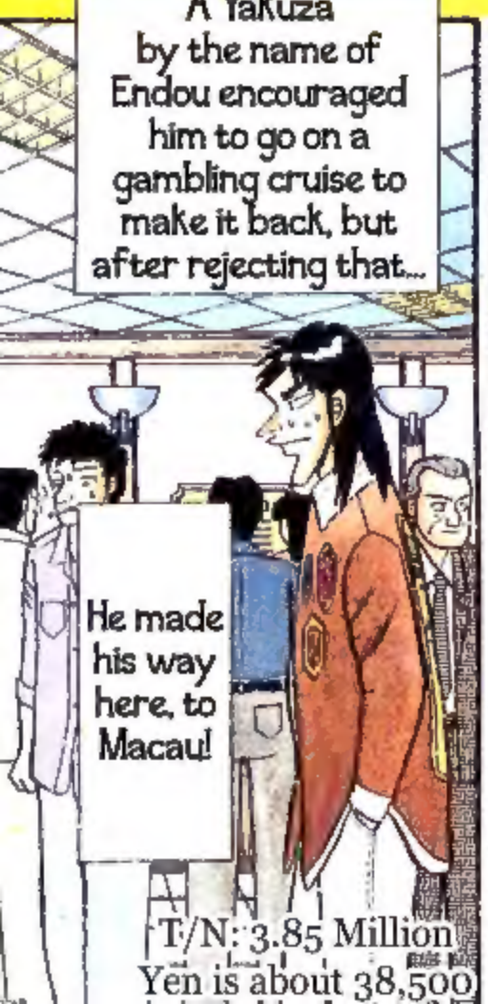
●絶対ここでしか入手不可!
大友克洋、しげの秀一、高田裕三、古谷実サイングッズプレゼント!

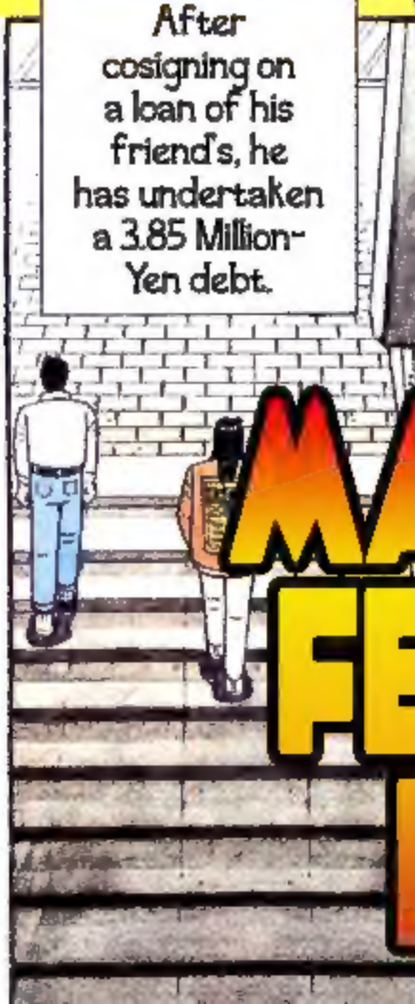
福本伸行特別描き下ろし22P!

A 22-PAGE SPECIAL BY FUKUMOTO NOBUYUKI!!

T/N: Macau is a region in China, which hosts the largest gambling center in the world today, bigger than even Las Vegas or Monte Carlo.




A Yakuza by the name of Endou encouraged him to go on a gambling cruise to make it back, but after rejecting that...
He made his way here, to Macau!



T/N: 3.85 Million Yen is about 38,500

MACAU IS A FEARSOME PLACE!!

TOBAKU MOKUSHIROKU
賭博黙示録

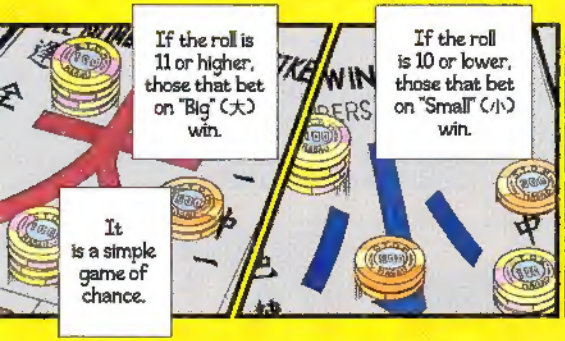
カイジ GAIDEN

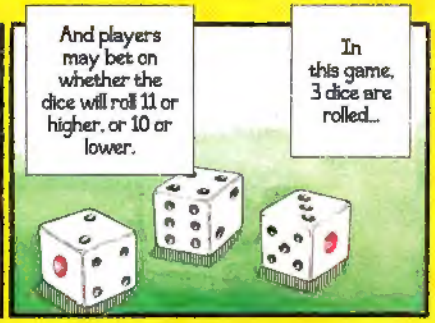
驚異の問題作!!爆笑の疑問作!!
「作者はもう二度とやらない……」
A fantastic contemporary work!!
A hilarious and controversial piece!! The author says, "I'll never do this again..."

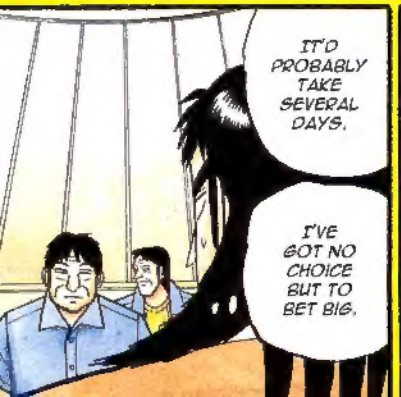
Chapter 0: Death by Indignation

THE PIG GUEST SERIES

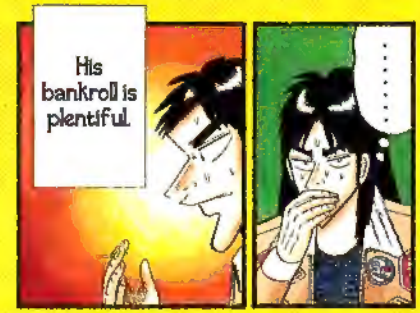
Fukumoto Nobuyuki

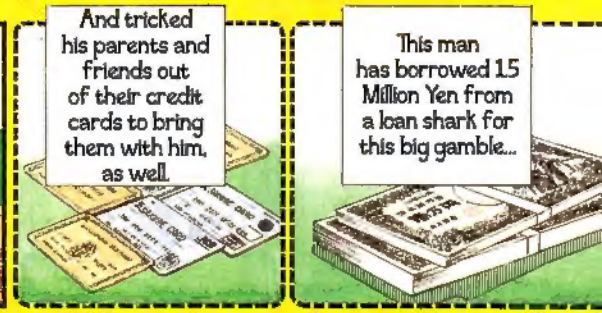

If the roll is 11 or higher, those that bet on "Big" (大) win.
If the roll is 10 or lower, those that bet on "Small" (小) win.
It is a simple game of chance.





This chapter is the tale of what would have happened had Kaiji not boarded the gambling ship Espoir.




And tricked his parents and friends out of their credit cards to bring them with him, as well.
This man has borrowed 1.5 Million Yen from a loan shark for this big gamble...

First, you must bet!
You can't win if you don't bet!
And then, win!
Win and win and win...
And even after that...
Win and win and win!
Lose some, but win more!
Win and win and win!
He proceeds with that feeling in mind!
But it was the opposite.
.....
He lost every bet from there.
It had only taken him a bit over an hour to run through 1 million yen.
The only time he won was his first bet.

DON'T BE AF-R'AID...!!

He had been a bit careful.

.....

I CAME HERE TO WIN!!

UNTIL I CAN READ THE FLOW OF THE GAME.

I'LL WAIT...

I'LL WAIT UNTIL I SEE A PATTERN I CAN BET ON.

THERE'S 3 SIC BO TABLES, EVEN IN THIS CASINO ALONE.

WHAT THE HELL...?!

T/N: This is an electronic board that shows the previous outcomes of Big (大) and Small (小), starting at the top right and moving down each column from top to bottom until the bottom left.

I'LL WAIT FOR A HUNCH!

IS THIS LIKE FATE...?

I CAN FEEL IT...

IT'LL SHOW THE JAPANESE CHARACTER コ (KO)

IF THE NEXT ONE IS "BIG" (大), THEN...

AND... WELL...

THAT'S A PRETTY BIASED BOARD...

ざわ...

OPENS!

The dice rolling machine...

唉呀 (HERE IT COMES!)

AM I OUTTA MY MIND?!

WHAT KINDA STUPID SHIT AM I THINKING?!

IDIOT!!

The board shows a complete コ!

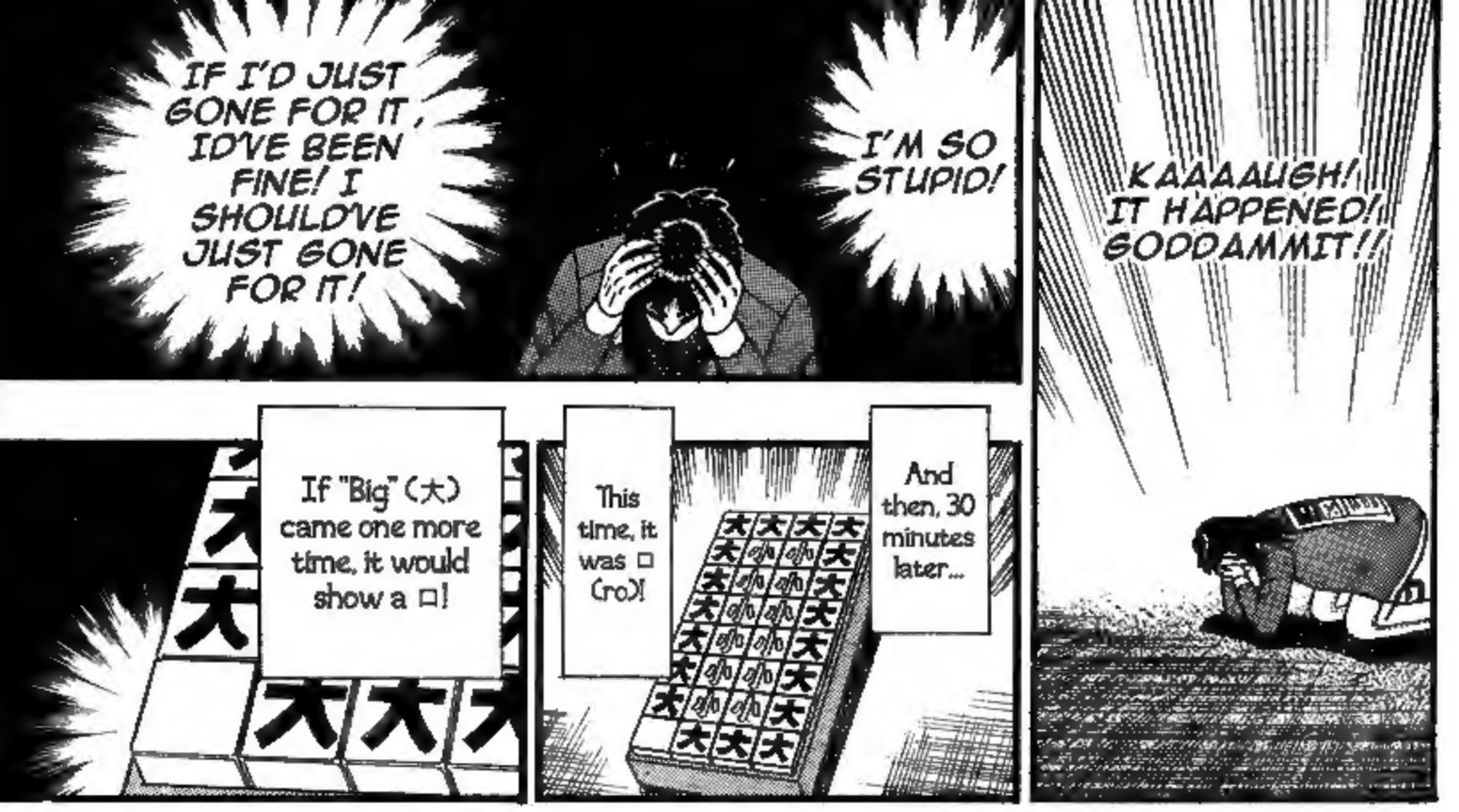
Meaning...

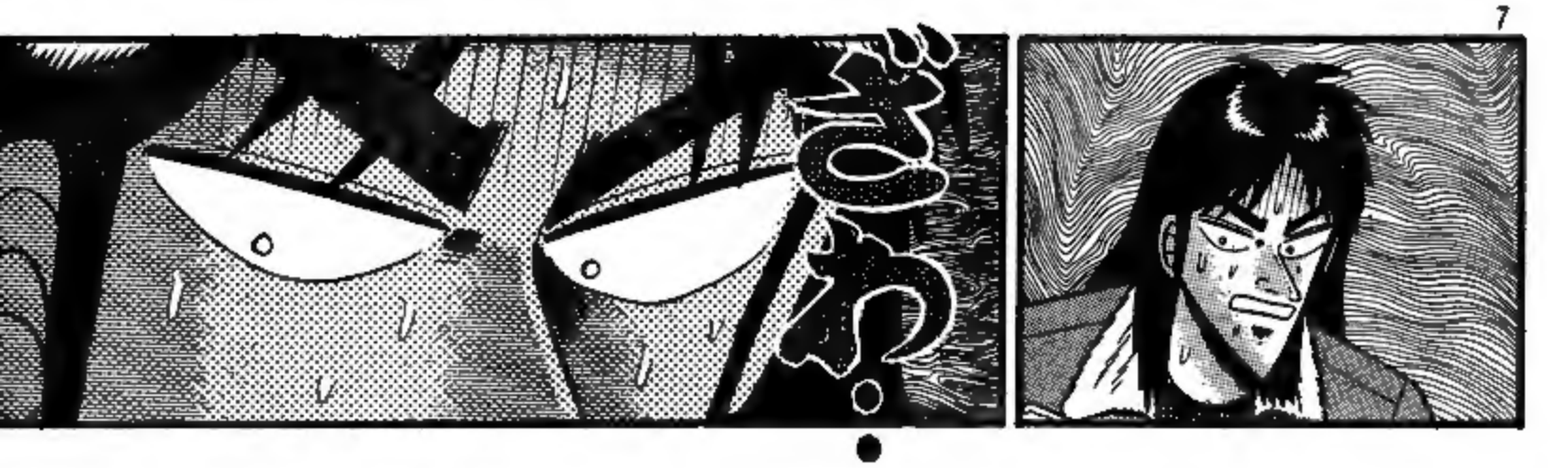
唉呀 (OH NO!)

有口搞錯呀 (DAMMIT!)

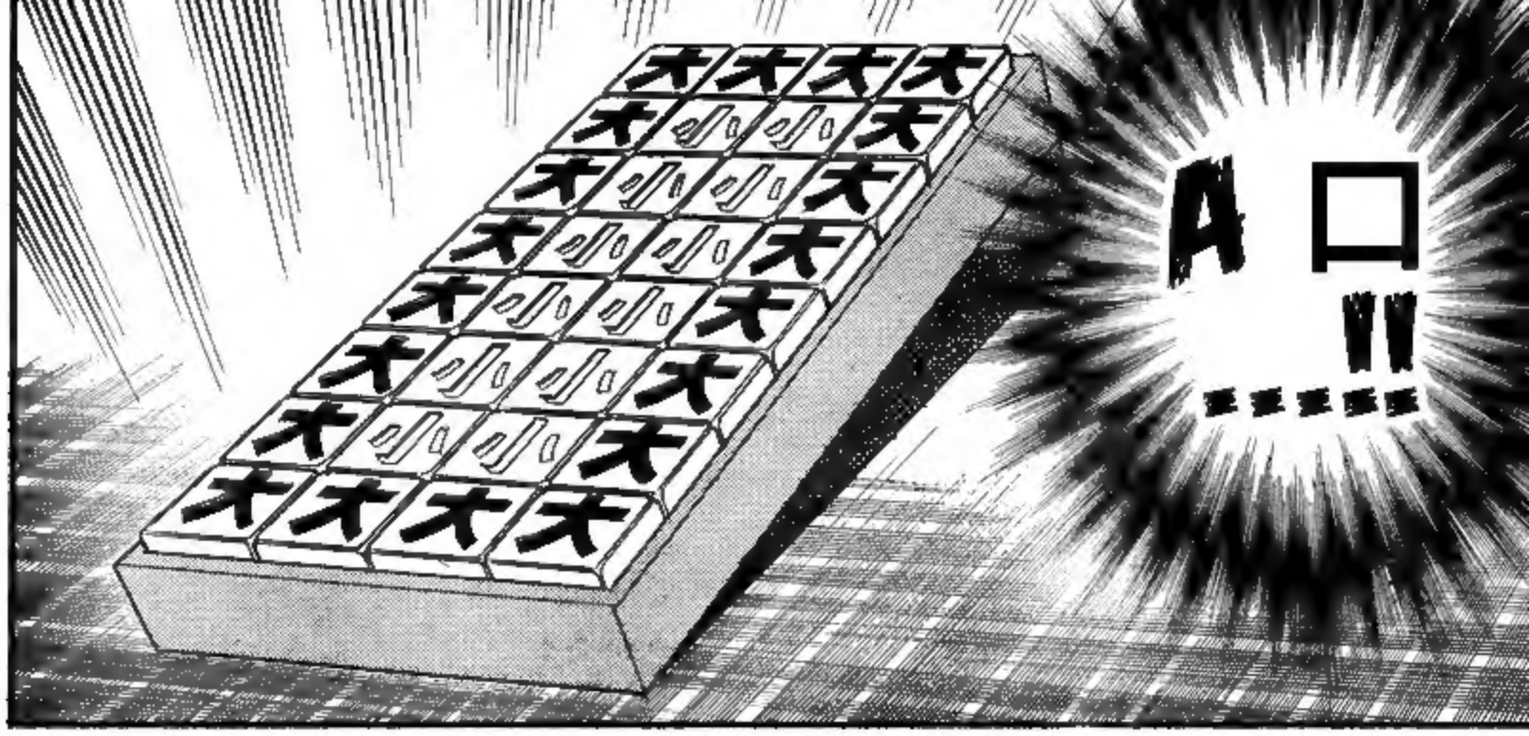
The result...

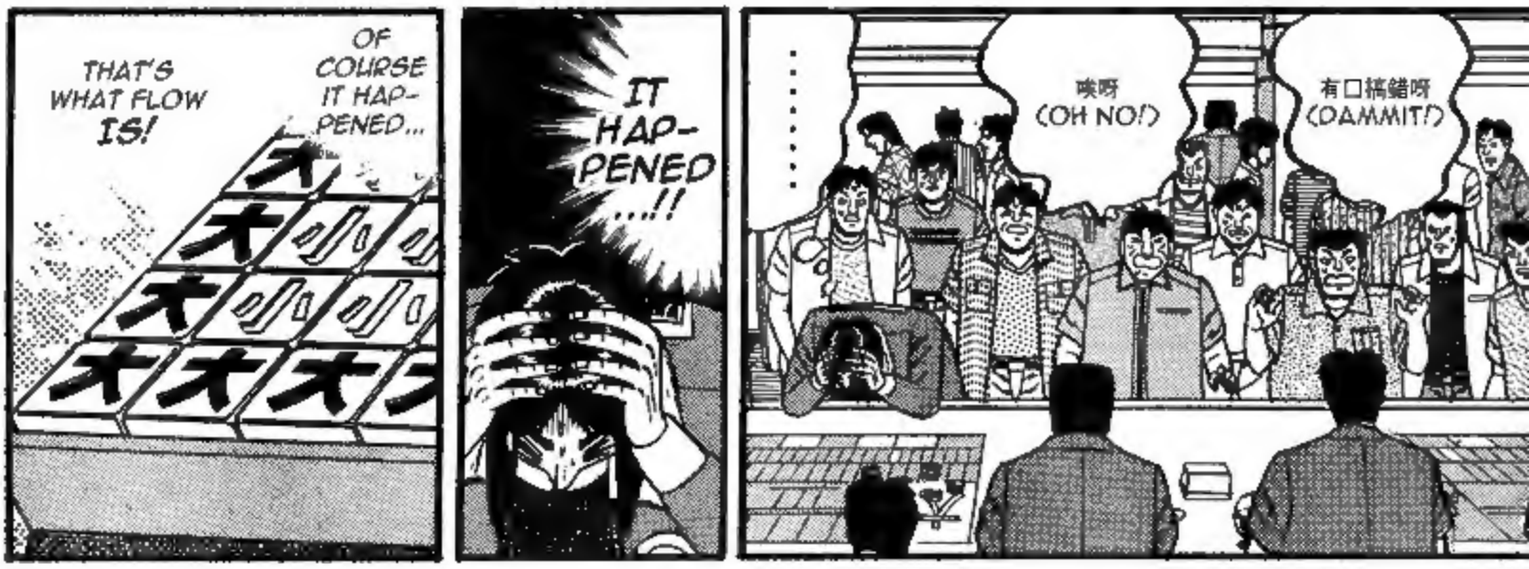
The dice's roll was "Big" (大)!

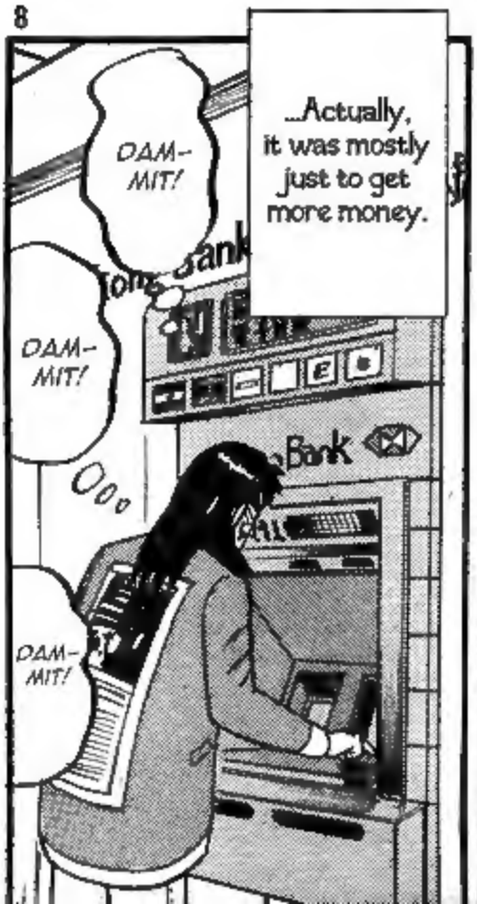

IF I'D JUST GONE FOR IT, I'D'VE BEEN FINE! I SHOULD'VE JUST GONE FOR IT!
I'M SO STUPID!
KAAAAUGH! IT HAPPENED! GODDAMMIT!!
If "Big" (大) came one more time, it would show a □!
This time, it was □ (ro)!
And then, 30 minutes later...


どっ?!

IF I DON'T BET ON THIS, WHAT AM I GONNA BET ON?!
THAT CAN'T HAPPEN!!
I MEAN, IF THE NEXT ROLL IS BIG (大), THAT'D BE 9 TIMES IN A ROW...
THAT'S ALREADY CRAZY RARE!
AND MORE THAN THAT, FOR IT TO FORM A □?!
LIKE THIS CAN ACTUALLY HAPPEN!
WHAT THE HELL IS THIS?!
FOR FUCK'S SAKE!!
QUIT FUCKING AROUND!!
500 GRAND ON SMALL (小)!!
GO!


A口


THAT'S WHAT FLOW IS!
OF COURSE IT HAP-PENED...
IT HAP-PENED ...!!
.....
唉呀 (OH NO!)
有口搞錯呀 (DAMMIT!)


...Actually, it was mostly just to get more money.
DAM-MIT!
DAM-MIT!
DAM-MIT!
Bank

In order to calm his head, the man left the casino.

IF I'D JUST TRUSTED THE FLOW OF THE GAME A BIT MORE...!!
WHY DIDN'T I TRUST IT?!

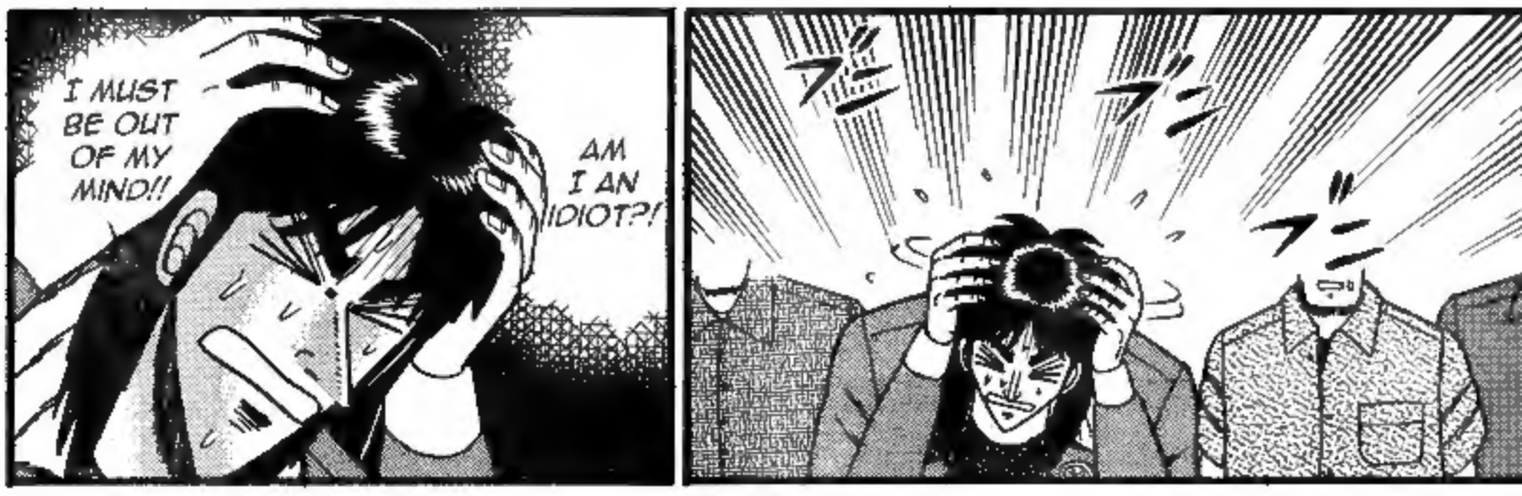
Hrrk...!!

And again, a phenomenon!
ざわ…
FAR EAST JOURNAL
To that same table.
He returned right back...
After taking a short break...

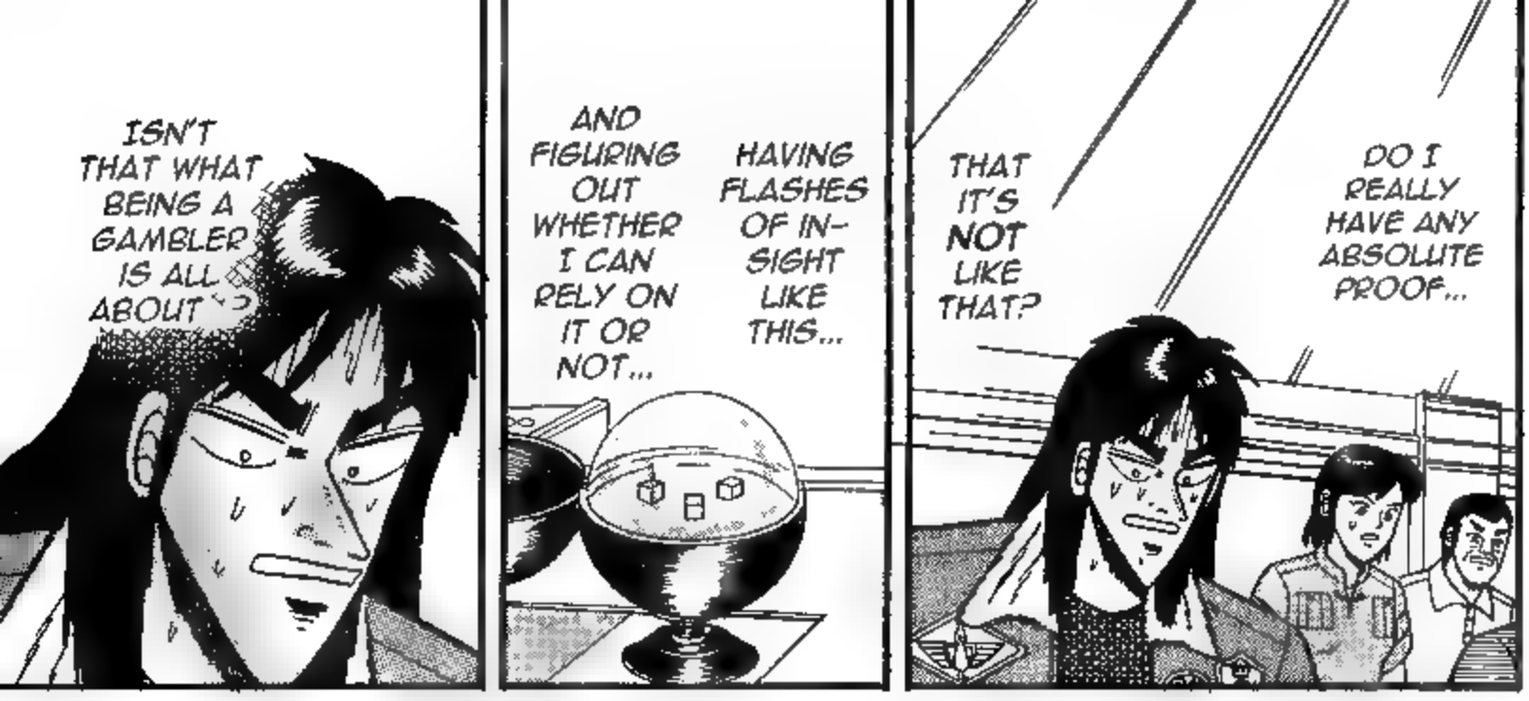
THE HELL IS GOING ON, HERE...
The Japanese character 八 (ha)!
This time, one more "Big" (大) would show a 八!

WHAT'S "SIMPLY" SUPPOSED TO MEAN...?
SIMPLY...
SHINPEI
THE CHARACTER FOR "TADA"... THAT MEANS "SIMPLY"!
□ AND 八... 只!
ADDING THAT TO THE □ FROM BEFORE...
WAIT... COME TO THINK OF IT...

A MES-SAGE FROM THE HEAV-ENS...!!
IT'S TELLING ME THAT IT'LL BE SIMPLE...
只...
SIMPLY...
THE NEXT ONE WILL BE "BIG"... I WILL SHOW YOU...


I MUST BE OUT OF MY MIND!!
AM I AN IDIOT?!
フニ
フン
フニ

THAT'S NOT IT... THAT'S NOT IT AT ALL!
NO, WAIT...!
NO...

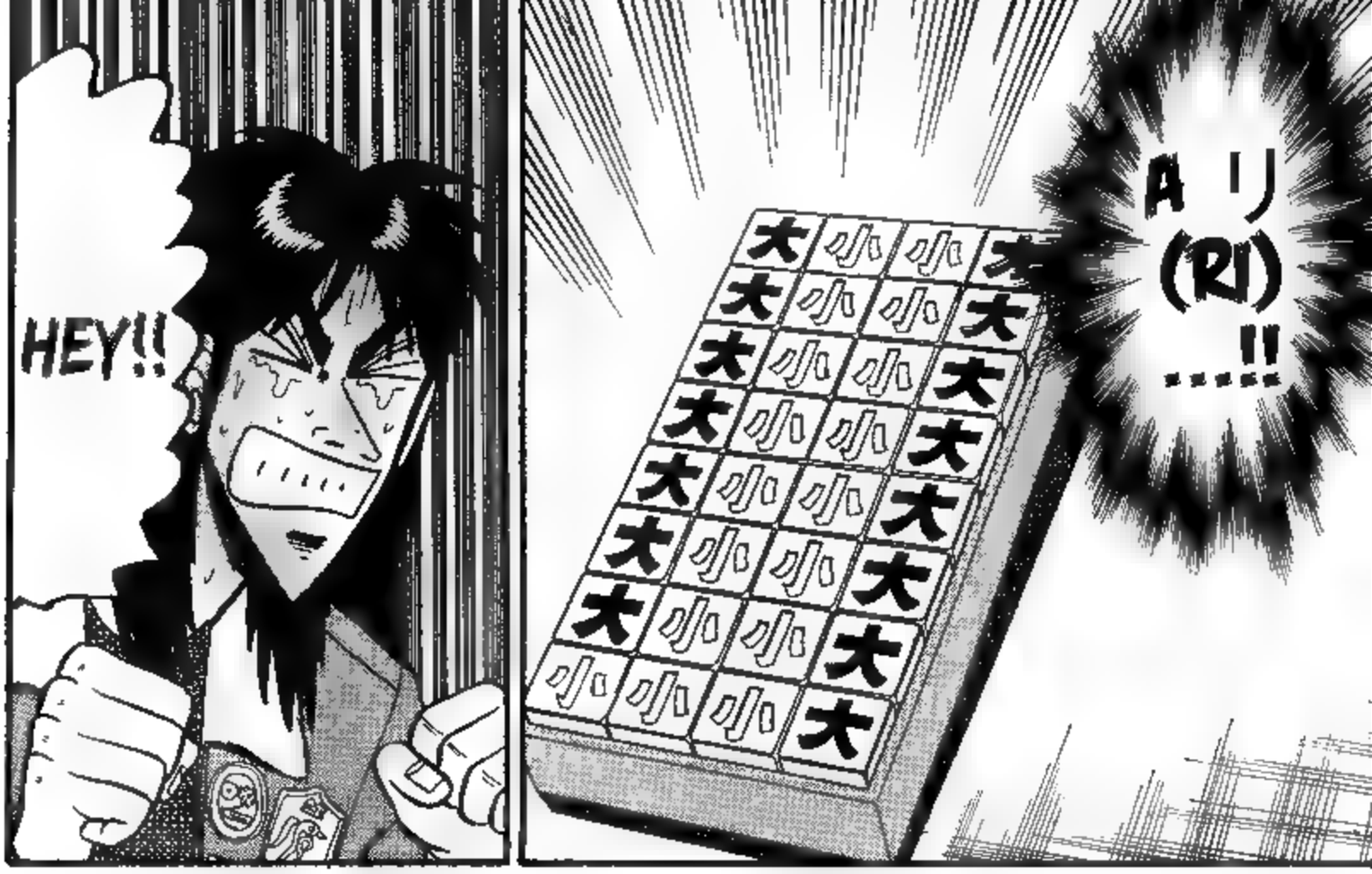

ISN'T THAT WHAT BEING A GAMBLER IS ALL ABOUT...?
AND FIGURING OUT WHETHER I CAN RELY ON IT OR NOT...
HAVING FLASHES OF IN-SIGHT LIKE THIS...
THAT IT'S NOT LIKE THAT?
DO I REALLY HAVE ANY ABSOLUTE PROOF...

IT'LL BE BIG!
IF YOU'RE A MAN, THEN BET ON IT!
大

おおっ・・・

IT'LL BE-COME A ハ!!
BET ON 大!!

I'M BETTING ON ハ!


HEY!!
A リ
(RI)
...!!

I'M USUALLY GENTLE, BUT EVEN I'M GETTING PISSED OFF NOW!!
HEY! EXPLAIN IT TO ME!!
ズレ..ズル..。。

AT A TIME LIKE THIS?!
WHY'S IT SPELLING OUT LOLI (ロリ)...
THAT'S ALL WRONG!!

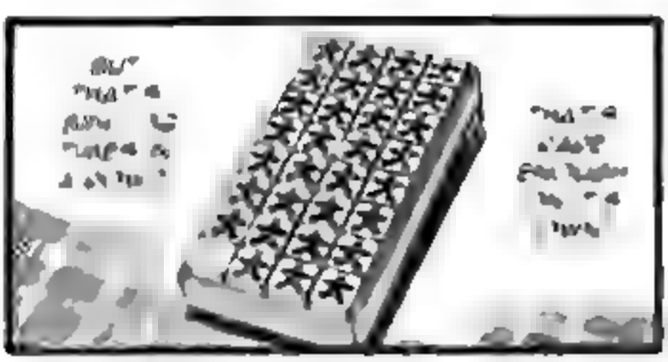
うう
うう

Hrrrgh_

うう
うう
Sip
Sip

ううう・・・
Adding it up
……
I DON'T EVEN WANNA ADD UP HOW MUCH I'VE LOST, NOW!!
I DON'T WANNA ADD IT UP!
103
50
80
233
ハア
ハア…
ハア…
PLAYING AROUND, NOW!
I'M DONE
I CAN'T LOSE ANY MORE THAN THIS!
THIS IS IT!
Hong
チラッ!
……
I'M DONE WITH IT!
I'M NOT GOING ANY-WHERE NEAR THAT TABLE
プイッ
NO... GIVE IT A REST.
……
Many people were crowding around that "Loli" table.
ざわ…
ざわ…
チラッ…
……
ざわ
ざわ

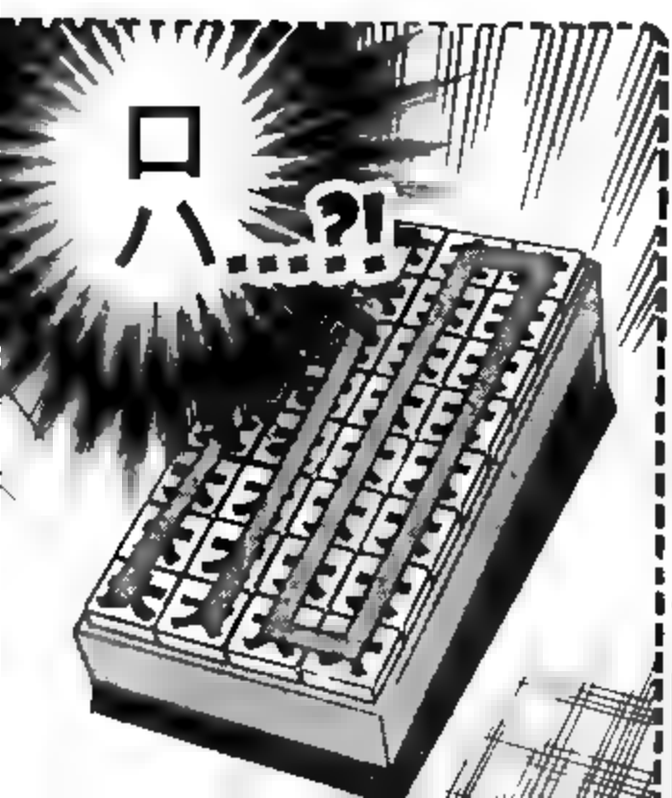
With one more, the board would be all Big (大)!!

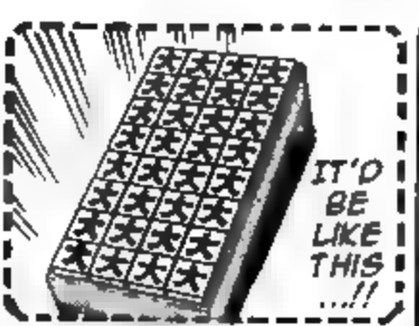


PEOPLE WHO BET ON SMALL DURING THE LAST HALF OF THAT
BY THINK ING THAT
BUT
.....
IT HAS TO BE SMALL, NEXT!!
IT'LL BE SMALL!

MUST'VE LOST A LOT OF MONEY...

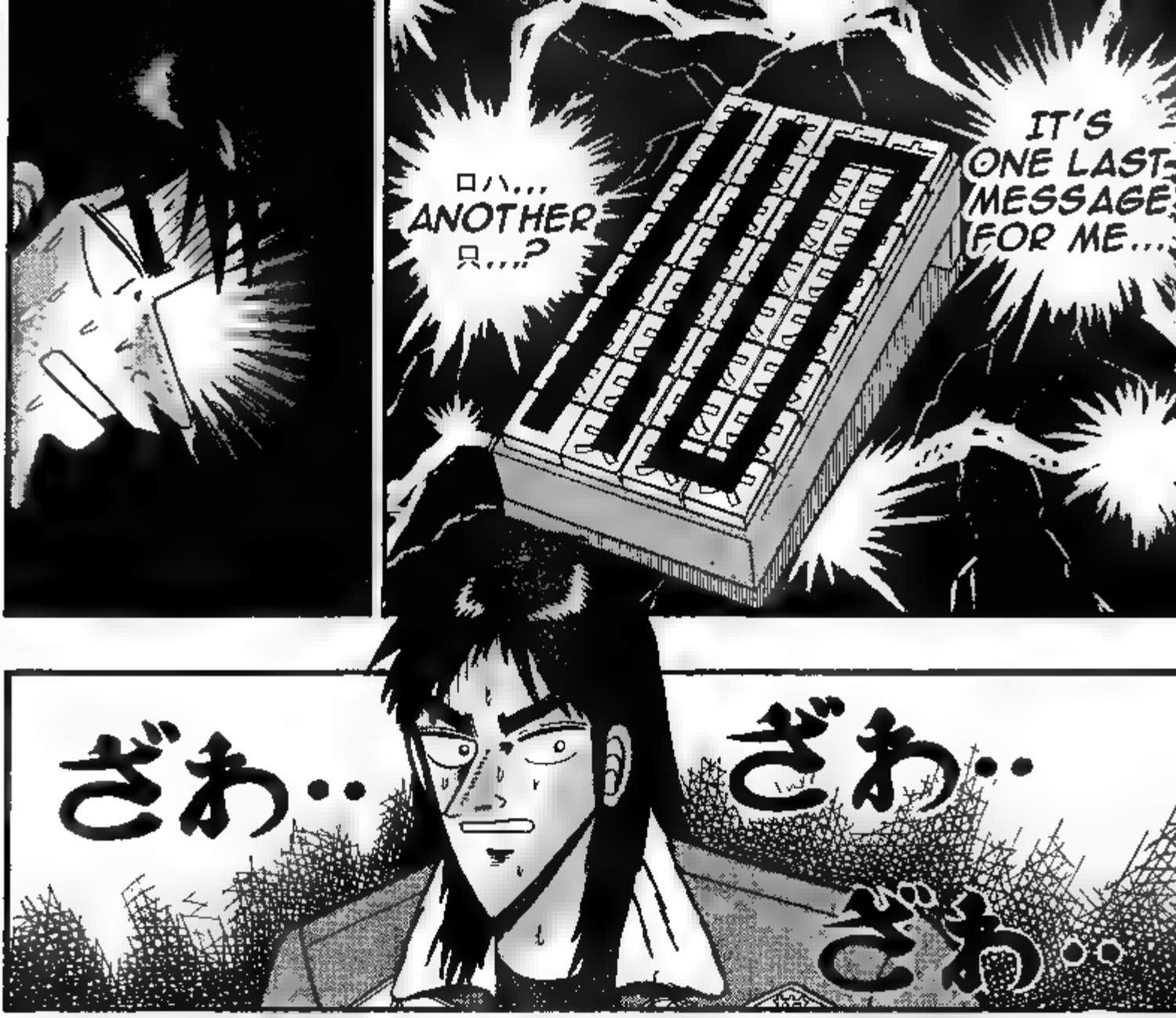
.....
HUHH-HHH...


口八...?!

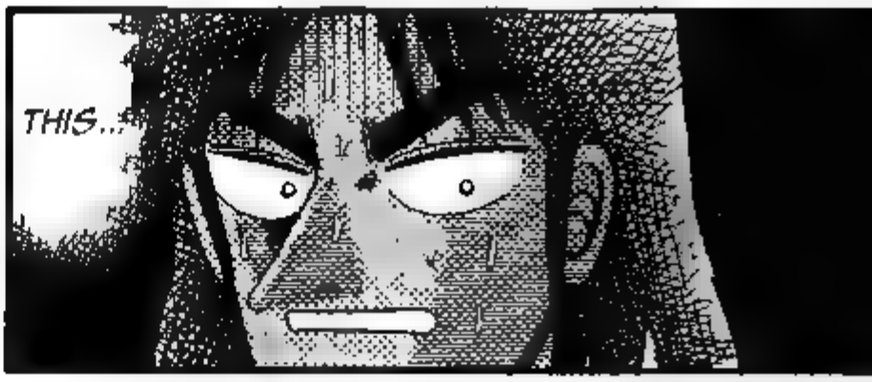

IT'D BE LIKE THIS ...!!

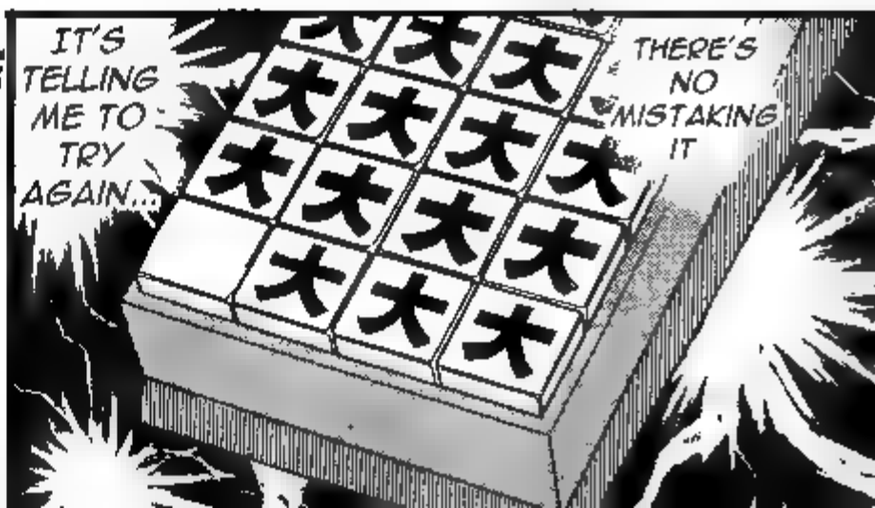
IN OTHER WORDS, THAT WOULD BE

IF THE BOARD IS ALL BIG, THEN...
WAIT A SEC...



ME, WHO GOT TRIP-PED UP BY 只 ONCE BEFORE ...



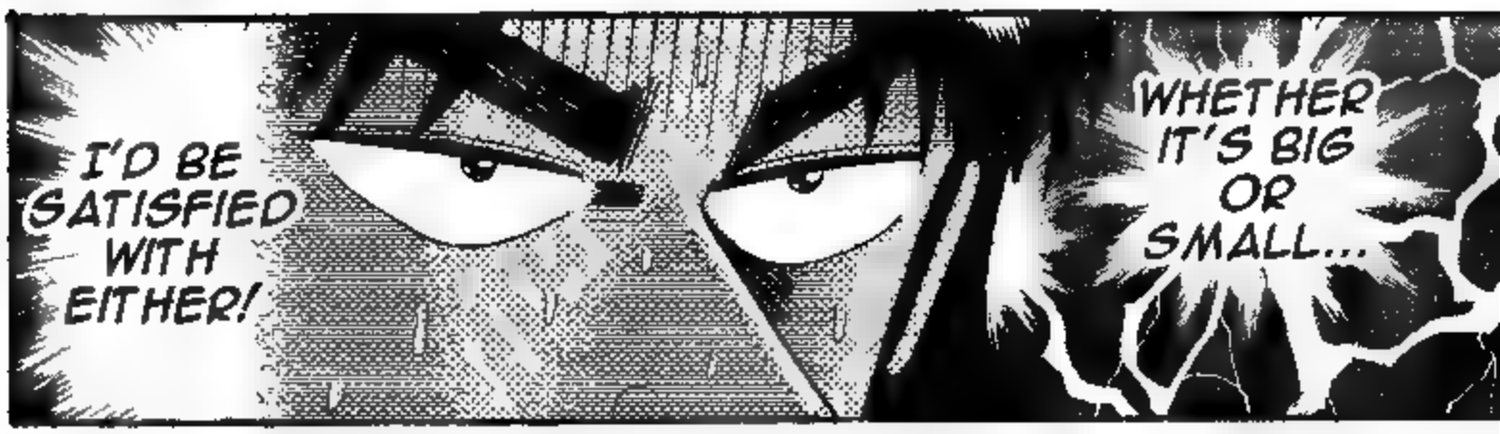


I'M BEING PUSHED ON, RIGHT NOW
BY SOME THING!
DON'T THROW THIS AWAY!

ALL-IN ON BIG!

I'M GONNA WIN THIS ONE!
THE WHOLE BOARD WILL BE "BIG"!
IT'LL BECOME 大!
おおっ

I CAN SAY THIS SINCERELY!
AFTER COMING THIS FAR..
DOESN'T REALLY MATTER
WHETHER I WIN OR LOSE THIS..
NO
HON-EST-LY...


I'D BE SATISFIED WITH EITHER!
WHETHER IT'S BIG OR SMALL...

JUST TRYING IS WHAT'S IMPORTANT!
WINNING AND LOSING ISN'T THAT BIG.

I WON'T RUN AWAY.. I'LL ACCEPT IT!
WHATEVER MY FATE IS, NOW

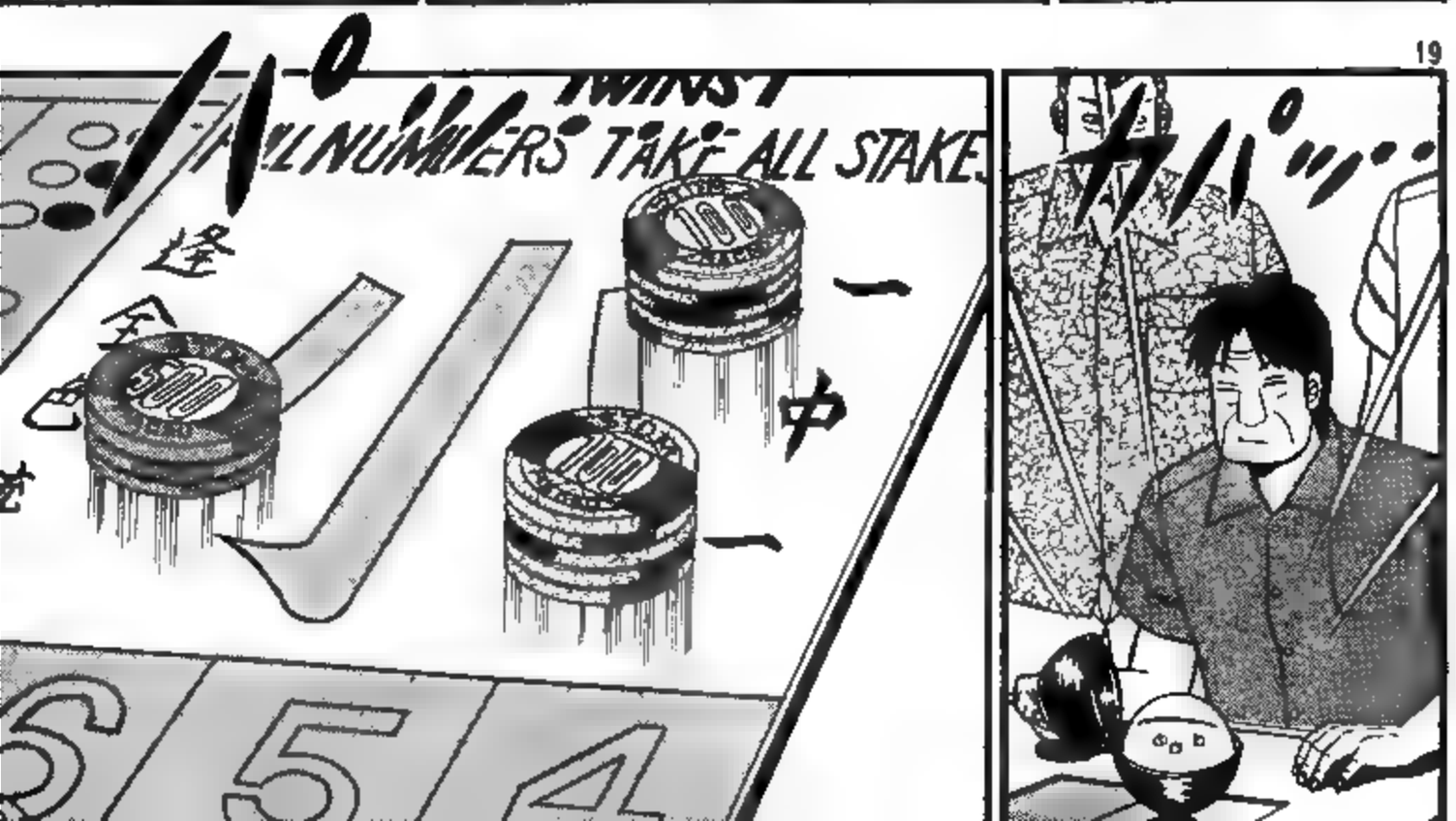
IT'S DEFINITELY GOING TO BE BIG, NOW

THOUGH, THAT SAID
.....

COM-PARED TO THAT,

WHOA, WHOA!
小小小 (SMALL! SMALL! SMALL!)
大大大 (BIG! BIG! BIG!)
The dice are rolled!
唉呀 (HERE IT COMES!)
IT'S NOT LIKE THE OUTCOME WILL CHANGE JUST BY WANTING IT
DON'T PUSH IT!

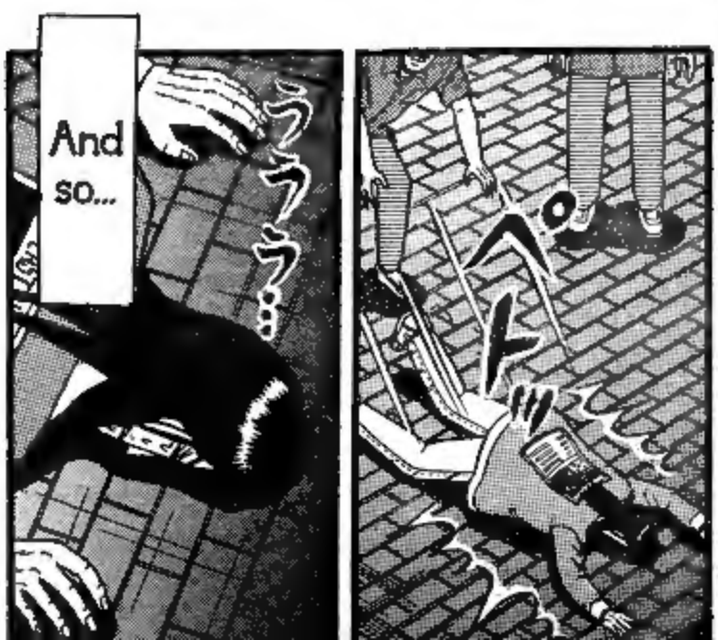
THAT'S ALL YOU HAVE TO DO!
JUST WAIT FOR IT!
THAT'S ALL BECAUSE OF YOUR OWN FATE...
WHATEVER HAPPENS...
TRY JUST CALMLY OBSERVING FOR A CHANGE.

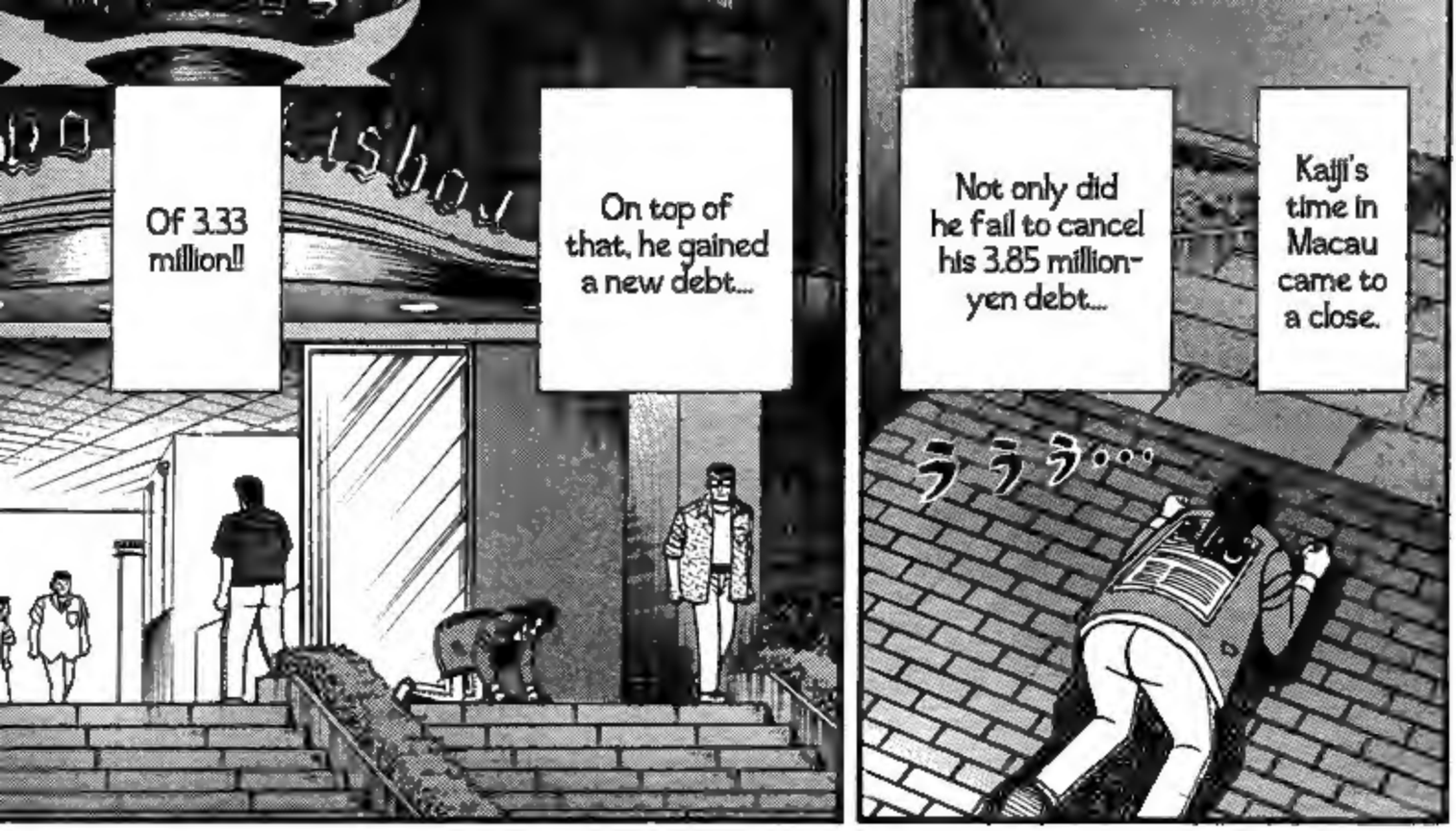

ALL NUMBERS TAKE ALL STAKES
ガバッ…

PAHHHAHHAHHAHHAH
U.S.S

WHAT THE HELL WAS THAT?! SHIT!
LEMME GO!
SHITTTT!!
DAM-MITTT!

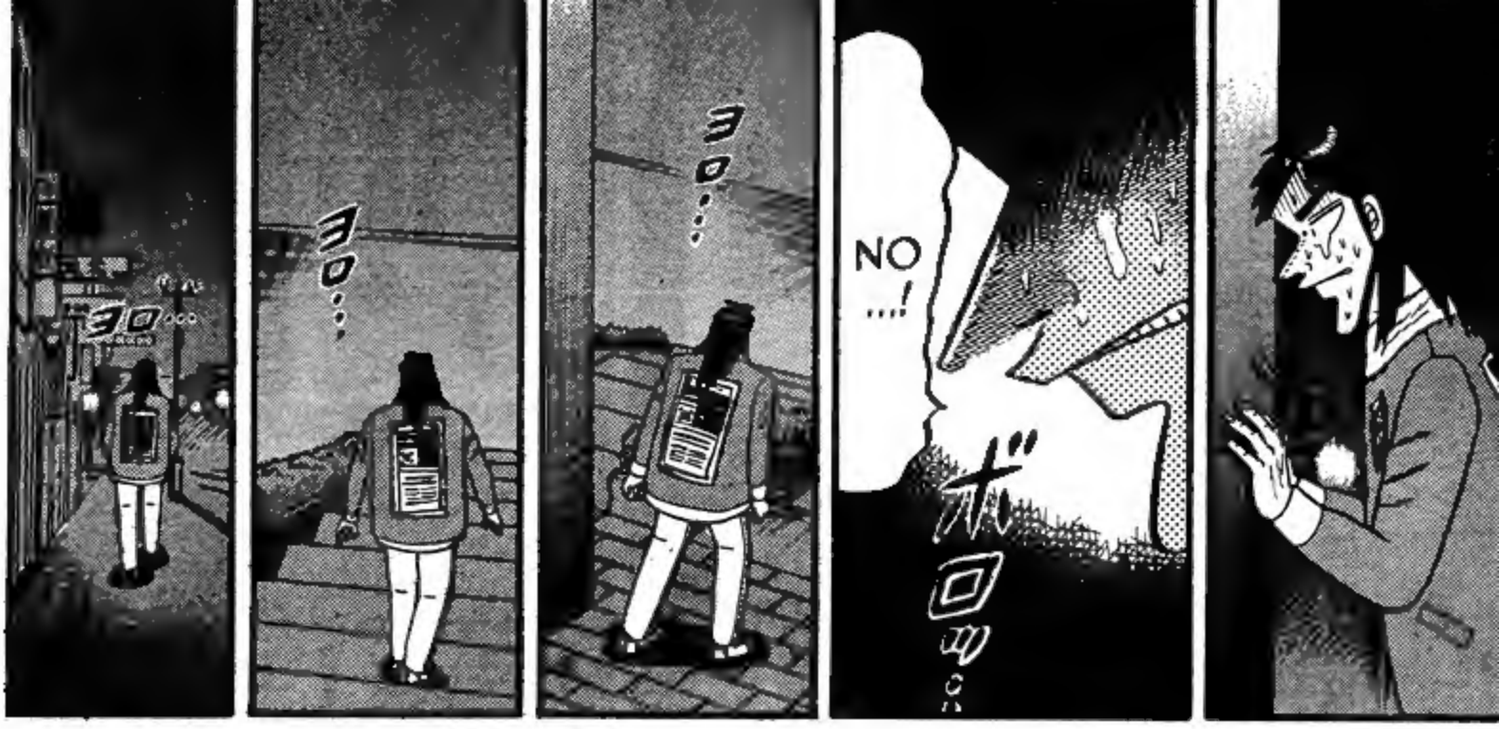
ARE YOU TRYIN'A FUCK WITH ME, ASS-HOLE?!
唉呀 (OH NO!)


And so...
うう…
ドン!!!


Kaiji's time in Macau came to a close.
Not only did he fail to cancel his 3.85 million-yen debt...
On top of that, he gained a new debt...
Of 3.33 million!!

His total debt now amounts to 7.18 Million Yen.
And thusly...

Even simply in terms of money...
Having gone to the Espoir would have still been better.
.....
...BRUTAL...
SMALL, THERE OF ALL PLACES?
ARE YOU REALLY OKAY WITH THAT...?



This is the end of Kaiji Gaiden. To repeat, this is the tale of what would have happened had Kaiji not boarded the gambling ship Espoir. When reading the main "Kaiji" series, please forget all about this. Also, please see the end of this issue for a list of Fukumoto's previous works and a long interview. We hope you continue to read Fukumoto Nobuyuki's works.

終わった……。

TRANSLATIONS BY:
SONICKRAZY

CLEANS BY:
CRUMP BIGGUMS

TYPESETTING BY:
TAMBUR

ギャンブル船「エスポワール」。
借金を抱えた若者を救う、希望の船……。
生き残る者と死する者を一夜にて隔てる、地獄の船……。
生存か、破滅か……、
カイジが辿り着いた終局とは……!?
各界騒然の「限定ジャンケン」勝負、
第1章「希望の船」編は、この第5巻にて終結する。

賭博黙示録

カイジ

最新KC第5巻7月4日(金)発売決定!

YMKC定価530円(税込み) 発行／講談社

話題騒然単行本1〜4巻、大量重版出来!!